


**KAPITAŁ LUDZKI**  
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez  
 Unię Europejską w ramach  
 Europejskiego Funduszu  
 Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
 EUROPEJSKI  
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Tłumaczenia w biznesie		9.0.5805	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Zakład Iberystyki			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>pierwszego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Iberystyka	forma	stacjonarne
		moduł	język hiszpański w kulturze i biznesie
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
mgr Renata Grabarska; dr Magdalena Bulińska; mgr Hanna Połomska; dr Mirosław Trybisz			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		2	
Ćw. audytoryjne		30 godzin - aktywny udział w zajęciach;	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>		20 godzin - samodzielna lektura literatury i	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		przygotowanie do zajęć.	
<b>Liczba godzin</b>		Razem: 50 godzin = 2 ECTS.	
Ćw. audytoryjne: 30 godz.			
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2024/2025 letni			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
- obowiązkowy - fakultatywny (do wyboru)		hiszpański	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
- Analiza tekstów z dyskusją - Praca w grupach - Rozwiązywanie zadań		<b>Sposób zaliczenia</b>	
		Zaliczenie na ocenę	
		<b>Formy zaliczenia</b>	
		wykonanie pracy zaliczeniowej - wykonanie określonej pracy praktycznej	
		<b>Podstawowe kryteria oceny</b>	
		Student otrzymuje ocenę na podstawie:	
		• aktywnego udziału w zajęciach - 50%,	
		• wykonanie pracy zaliczeniowej - 50%.	
<b>Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się</b>			

zakładany efekt uczenia się	praca zaliczeniowa
	Wiedza
K_W03	+
K_W15	+
	Umiejętności
K_U13	+
K_U15	+
	Kompetencje społeczne
K_K01	+
K_K02	+
K_K03	+
K_K07	+

### Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

#### A. Wymagania formalne

Wybór specjalności 'język hiszpański w kulturze i biznesie'. W uzasadnionych przypadkach prowadzący może odstąpić od tej zasady.

#### B. Wymagania wstępne

Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie minimum B1.

### Cele kształcenia

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z problematyką tłumaczeń pisemnych i ustnych w kontaktach biznesowych z przedsiębiorcami oraz przedstawicielami instytucji i organów administracji publicznej.

### Treści programowe

Ćwiczenia rozwijające umiejętności związane z tłumaczeniem; tłumaczenie pisemne tekstów występujących w kontaktach biznesowych (umowy, uchwały, dokumenty rejestrowe przedsiębiorstw, itp.)

### Wykaz literatury

- Jopek-Bosiacka, A. (2012): Przekład prawny i sądowy, Wydawnictwo Naukowe PWN.
  - Lipiński, K. (2000): Vademecum tłumacza, Idea.
  - Newmark, P. (1995): Manual de traducción, Cátedra.
  - Pieńkoś, J. (1999): Podstawy juryslingwistyki Język w prawie - Prawo w języku. Oficyna Prawnicza MUZA SA.
  - Strona internetowa Ministerstwa Sprawiedliwości RP: <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/tlumacze-przysiegli>.
  - Oficjalny portal Unii Europejskiej: <http://europa.eu>.
  - Kozłowska, Z., Szczęsny, A. (2018): Tłumaczenie pisemne na język polski kompendium, PWN.
- Prowadzący każdorazowo aktualizuje wykaz literatury.

<b>Kierunkowe efekty uczenia się</b>  K_W03, K_W15 K_U13, K_U15 K_K01, K_K02, K_K03, K_K07	<b>Wiedza</b>  K_W03, K_W15 Student: <ul style="list-style-type: none"> <li>• zna podstawową hiszpańską terminologię z zakresu tłumaczeń w biznesie związanym z hiszpańskim obszarem językowym (K_W03),</li> <li>• ma uporządkowaną wiedzę ogólną dotyczącą problematyki tłumaczeń w biznesie związanym z hiszpańskim obszarem językowym (K_W15).</li> </ul>
	<b>Umiejętności</b>  K_U13, K_U15 Student: <ul style="list-style-type: none"> <li>• włada językiem hiszpańskim zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (K_U13),</li> <li>• potrafi korzystać z dostępnych urządzeń multimedialnych i nowoczesnej technologii w celu pozyskania informacji, samokształcenia lub nawiązania kontaktu ze specjalistami, potrafi rzetelnie dokonywać przekładu dokumentów pochodzących ze źródeł elektronicznych (K_U15).</li> </ul>
	<b>Kompetencje społeczne (postawy)</b>  K_K01, K_K02, K_K03, K_K07 Student: <ul style="list-style-type: none"> <li>• jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści (K_K01),</li> </ul>

- jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu (K\_K02),
- jest gotów do prawidłowego identyfikowania i rozstrzygnięcia dylematów związanych z wykonywaniem zawodu (K\_K03),
- rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność i rzetelność sporządzanych tłumaczeń (K\_K03),
- jest gotów do wypełniania zobowiązań społecznych, organizowania i współorganizowania działalności na rzecz środowiska społecznego (K\_K07),
- potrafi inicjować działania na rzecz interesu publicznego; myśli i działa w sposób przedsiębiorczy (K\_K07).

**Kontakt**[renata\\_grabarska@ug.edu.pl](mailto:renata_grabarska@ug.edu.pl)